QUATRIEME DIMANCHE DE CAREME
SAINT JEAN CLIMAQUE

PAROISSE CATHOLIQUE RUSSE
DE LA TRES-SAINTE TRINITE
39, RUE FRANÇOIS-GERARD
PARIS, XVI

QUATRIEME DIMANCHE DE CAREME
SAINT JEAN CLIMAQUE

PETITE ENTREE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE — **CF. OCTOEQUE**

2. TROPAIRE DE SAINT JEAN CLIMAQUE, TON 1

Гласъ 1-й

С. А. Пу-сты́н - ный жи́-тель, и въ тѣ-ле-си́ а́н-гелъ, и чудотво́рецъ яви́лся еси́

Т. Б. богоно́се о́тче нашъ Іо - а́н - не: по-сто́мъ,— бдѣ́ніемъ, моли́твою, небе́сная дарова́ні-

я прі-и́мъ, ис-цѣ-ля́-е-ши не-ду́ж - ны-я, и ду́ - ши вѣ́рою притека́-

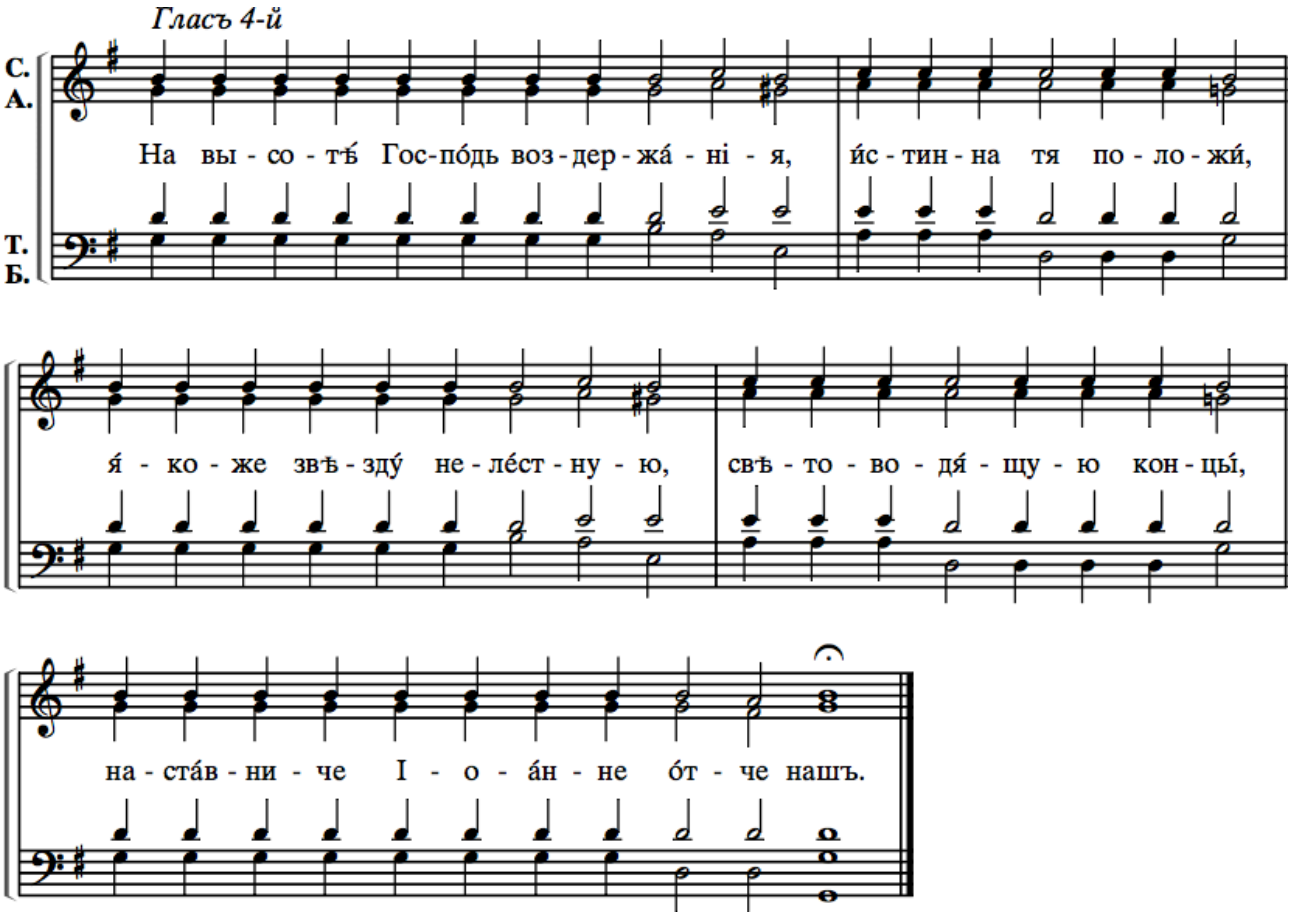
ю-щихъ къ те-бѣ́. Сла́ва да́вшему ти крѣ́-пость: сла́ - ва вѣн-ча́в-ше-му тя:

сла́ва дѣ́йствующему тобо́ю всѣмъ исцѣ - ле́ - ні - я.

*Habitant du désert tel un ange dans ton corps, * tu fis des miracles, ô Jean, notre père théophore ; * par le jeûne, les veilles et la prière, tu as reçu des dons célestes ; * tu guéris les malades et les âmes * de ceux qui accourent vers toi avec foi. * Gloire à celui qui t'a donné la force, * gloire à celui qui t'a couronné, ** gloire à celui qui par toi accomplit pour tous des guérisons.*

3. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

4. Kondakion de saint Jean Climaque, ton 4



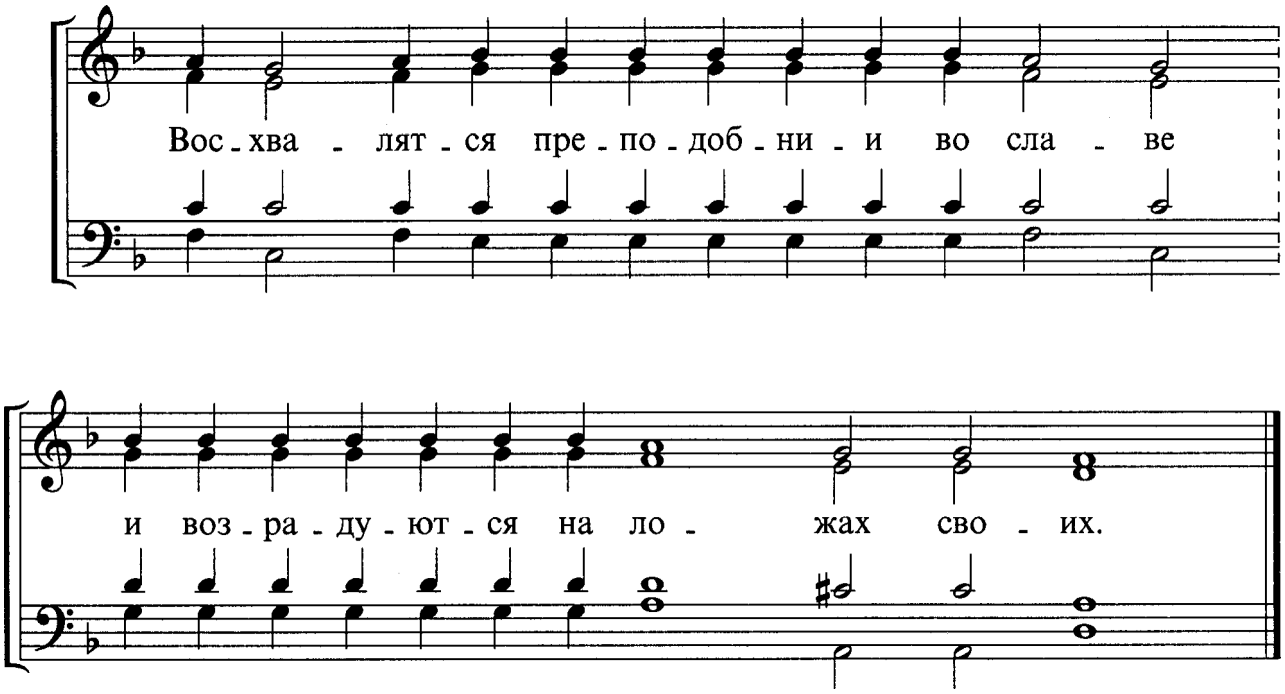
*En vérité, le Seigneur t'a placé au sommet de l'abstinence, * comme un astre fixe qui éclaire les confins de l'univers, ** ô Jean notre guide et notre père.*

5. И҆ ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

6. Kondakion du Dimanche — cf. Octoeque

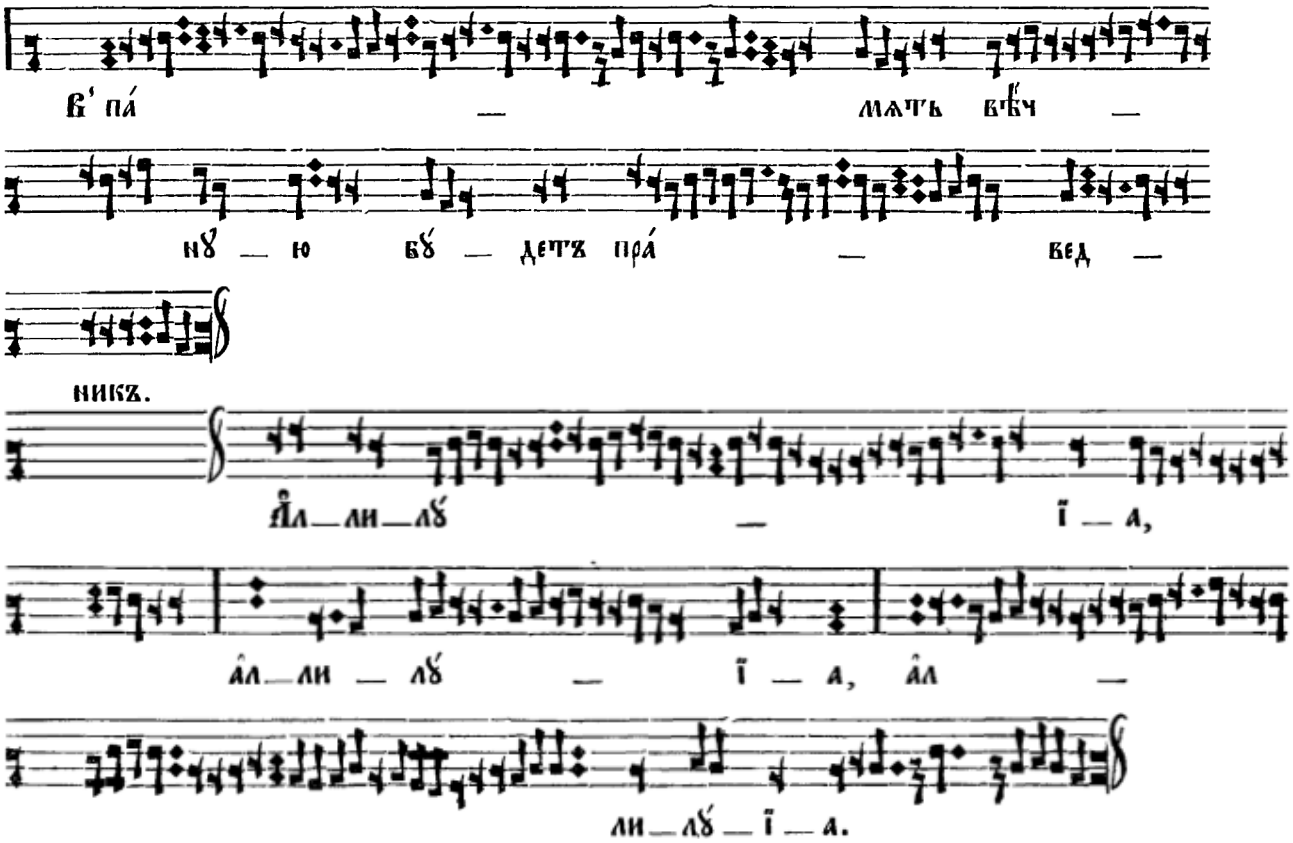
PROKIMENON DU DIMANCHE **CF. OCTOEQUE**

PROKIMENON DE SAINT JEAN CLIMAQUE, TON 7



℟. Les saints seront loués dans la gloire, et ils exulteront sur leur couche. (Psaume 149,5)

VERSET DE COMMUNION DU DIMANCHЕ PUIS DU SAINT :



La mémoire du juste sera éternelle (Psaume 111, 6). Alleluia, alleluia, alleluia.